

Лидија Димковска

Жени купуваат сандали

Жени, жени, црни жени!
Континентот ја изблу жегата
црвилото помодре. Кога последен пат
читавте упатство за повраќање?
Повторно се враќа само тревата во паркот.
Повторно се враќа само реката под мостот
Меѓу цвеќето и сенката препрека е
мртвечката кола во која е срамота
да влезете во сандали. Но сепак,
ви сиркаат ноктињата и да е бол и да е бес.
Вам ви треба рез, рез, рез!
Да ја сечете Земјата како лубеница,
да бидете меѓу два дена согласки,
но со денот никогаш согласни!
Петата е оска на свеста.
Се врти, се врти смеата
и потоа во ременче ја каса пролетта.
Во секоја сандала е скриено едно дно,
во секое дно е откриено ново копно.
И само една жена во пеколен час
го затвори прозорецот, ги изгасна светлата
и се вивна боса во својата меморија.
Се сеќавате на неа?
Мене на врв на јазик ми е.
Ќе ми текне. Ќе ми текне.

Lidija Dimkovska

WOMEN BUYING SANDALS

Women, women, shadowed women!
The continent spewed out the scorching heat
Blush turned blue. When was the last time
you read the instructions on how to throw up?
Only the grass in the park returns again.
Only the river under the bridge returns again.
Between man and shadow the only obstacle
is the hearse where it's shameful
to get in wearing sandals. Yet
your little nails show, is this pain or rage?
You need to cut, cut, cut!
Slice Earth like a watermelon
Be consonants between two days
yet never consonant with the night!
The heel is the axis of conscience
Laughter revolves, revolves
then it bites spring in the strap.
Every sandal hides a membrane
every membrane discovers another shore.
Only one woman in an hour of hell
shuts the window, turns off the lights
rising up into her memory.
Remember her?
She's on the tip of my tongue.
It'll come to me. It'll come to me.

Translated by Ilija Casule and Thomas Shapcott